



Ita Nia Lian

REVISTA MENSAL HUSI PROGRAMA ITA NIA RAI

Editorial Ba Edisaun No.6

Maluk sani nain sira, iha edisaun ida ne'e, news letter "Ita Nia Lian" sei fo sai informasaun kona-ba Lei Rai Nian. Karik maluk sira iha interse ba informasaun hirak ne'e, bele hakat mai, halo vizita ba news letter "Ita Nia Lian" tamba informasaun ne'e importante mai ita hotu, atu ita bele hatene lolos ita nia direitu liu husi artigu hirak ne'e.

1. Oinsá atu rezolve kestaun rai iha Timor-Leste? Halo lei no organiza informasaun

Esperiencia iha Nasaun sira seluk hatudu katak hodi rezolve kestaun rai iha Timor-Leste, presiza hola medidas rua:

- Organiza informasaun kona-ba rai
- Halo lei kona-ba rai

Projeitu Ita Nia Rai ajuda Governu Timor-Leste atu organiza informasaun kona-ba rai liu husi levantamento kadastral (prosesu foti dadus kona-ba rai) no harii baze ba dadus ida. Maibé projeitu Ita Nia Rai mós ajuda Governu atu hanoin kona-ba lei sira hodi regulariza situasaun rai. Ezbosu lei importante liu, maske seidauk aprova, ho naran "Lei de Terras". Tuir mai ita sei aprende liu kona-ba ezbosu lei ida ne'e.

2. Lei Ne'ebé Iziste: Lejizlasaun (lei sira) ne'ebé agora válido iha Timor-Leste

Iha lei sira agora dadaun valido ona iha teritóriu nasional tomak.

Ho apoio husi:



Lei número 1/2003 "Rejime Jurídiku Bens Imóveis Parte I"

Lei ne'e define sa'ida mak propriedade Estadu nian, no estabelese katak uma ka rai ne'ebé nain husik hela (abandonadu) Estadu mak sei toma konta to'o ikus mai Governu bele hatene sé duni mak nain lolo'os. Lei no 1/2003 mós fó kbi'it ba Estadu (Governu) hodi hala'o despeju administrativu.

Lei número 12/2005 "Rejime Jurídiku Bens Imóveis Parte II"

Lei ne'e regula arrendamentu (hanesan "Hak Pakai") entre ema privadu. Por ezemplu, bainhira ema ida hakarak fó aluga uma ba ema seluk, kontratu arrendamentu sei tuir regras ne'ebé estabelese iha Lei

Decreto-Lei no 19/2004

Decreto-Lei ne'e estabelese regras kona-ba arrendamentu bens imóveis Estadu nian. Ezemplu, bainhira ema privadu ka kompania ida hakarak uza rai ka uma Estadu, nia kontratu arrendamentu tuir regras husi Decreto-Lei 2004.

Código Civil Indonésia

Código Civil Indonésia nian sei válido iha Timor-Leste. Código Civil hanesa lei ida bo'ot ne'ebé regula isu barak, hanesan kontratu fa'an/sosa, kontratu kaben, eransa, no buat seluk tan.

kontinua ba Pj.2

Parcela rai ne'ebe deklarara Husi Nov 2008 - Maiu 2009

Distritu	Deklarantes la iha disputa ba Parcela no baliza	Deklarantes iha disputa ba Parcela no baliza	Total
Liquica	373	81	454
Manatuto	627	4	631
		Total	1085

Código Civil Indonésia nian sei válidu to'o bainhira Código Civil Timor-Leste nian aprova no tama iha vigor.

Código de Prosesu Civil Timor-Leste

Código de Prosesu Civil Timor-Leste hanesan lei bo'ot ne'ebé regula prosesu iha tribunal. Por ezemplu, karik ema ida hanoin rai pedasuk ida pertense ba nia maibé ema seluk mak okupa, nia bele hatama keisa iha tribunal tuir regras ne'ebé estabesele iha Código de Prosesu Civil Timor-Leste.

Despacho MJ 229/2008

Despacho husi Ministra da Justisa ne'e estabesele regras hodi hala'o levantamento dados kona-ba rai no nai'n ba rai. Despacho ne'e mos estabesele regras kona-ba prazu ida ba publikasaun mapa cadastral.

Mediasaun

Kazu uma okupa ilegal bele rezolve liu husi mediasaun. Mediasaun hanesan negosiasaun ida entre partes ne'ebé iha problema ba malu, fasilita husi mediador. Kuandu ema ne'ebé hola parte iha mediasaun hetan akordu (por ezemplu dehan katak ema okupa ilegal sei sai husi uma iha prazu fulan ida), partes hotu presiza asina akordu ne'e. Akordu mediasaun iha valór legal hanesan kontratu ida. Baze legal ba ida ne'e mak Código Civil Timor leste. Karik ema ida la respeita akordu, nia bele hetan multa no selu kompensasaun.

Kualker ema bele sai nu'udar mediador, desde ke partes ba disputa konkorda ho sé mak mediador. Ezemplu ema bele sai nu'udar mediador hanesan Xefe - Suco, Xefe Aldeia, Lian Nain, Amo, katuas sira, advogado, nst. DNTPSC mós iha servisu mediasaun iha kada Distritu ida-idak no iha koñesimentu bo'ot kona-ba disputa rai.

Tribunál

Iha Código de Prosesu Civil Timor-Leste nian, artigu sira 317 to'o 319, iha prosedimentu ida naran "Restituisaun Provizória ba Pose". Prosedimentu ne'e hanesan prosedimentu espesial ida ne'ebé objektivu atu hasai okupante ilegal husi uma no hatama fali nai'n loloos. Ema ne'ebé ninia uma ema seluk okupa ilegal bele hatama surat iha Tribunal atu hahú prosedimentu ne'e liu husi advogadu privadu ida ka Defensoria Pública.

DNTPSC (Direção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais) DNTPSC seidauk iha kbi'it atu determina sé mak nain loloos ba rai no uma.

Maibé DNTPSC bele hatene sekarik rai no uma ida pertense ba Estadu ka lae, ka abandonadu (Estadu mak toma konta). Bainhira ema okupa ilegal rai ka uma Estadu, DNTPSC bele hasai ema husi uma ho forsa, liu husi Despeju Administrativu. DNTPSC mos bele halo mediasaun.

3. Lejislasaun sei prepara hela

Lei de Terras (Lei kona-bá Rai)

Ita hotu hatene problema kona-ba direitos ba rai iha Timor-Leste kompleksu no sensitivu. Direitos ba rai husi tempu Administrasaun Portugal nian, husi tempu okupasaun Indonesia no tempu UNTAET nian kahur malu. Ema barak fa'an no sosa rai informalmente no la iha autorizasaun husi nai'n. Ema barak mos hetan deslokamentu ho forsa ka tamba konfliktu, hanesan mosu ezemplu iha 1999, no eventus ida ne'e hamosu okupasaun arbiru ba rai no uma.

Hodi rezolve kestaun ne'e, Governu presiza foti informasaun konabá rai, maibé presiza mos halo lei ida atu regula no estabesele kriterio sira para rezolve kazu kompleksu ne'ebé refere. Lei ne'e ita bolu Lei de Terras (Lei konabá Rai).

Desde 2002, ho ajuda husi especialistas, Governu hala'o peskizas no estudos konabá situaun rai iha Timor-Leste no konabá alternativas para hetan rezolusaun ba problema rai. Estudos ne'e reforsa tan entre 2007 no 2009, ho ajuda husi especialista sira ba lei konabá rai husi Portugal, Australia, Brazil no funcionários ho esperiensa bo'ot husi DNTPSC.

Iha Janeiro 2009, Ministeriu da Justisa estabesele Grupu de Trabalho konabá Lei de Terras, tama iha laran juristas nasionais, asesores internacionais no Director Nacional DNTPSC nian. Grupu de Trabalho prepara documento ho opsoens politikas hodi hato'o alternativas ba Konsellu de Ministrus atu rezolve kada issue relasiona ba problema rai. Bazeia ba opsens politikas ne'e, Grupu de Trabalho durante fulan Maio 2009 prepara hela anteprojektu. (draft) Lei de Terras nian atuhato'o ba Konsellu de Ministros no halo konsulta ba publiku.

Oinsá prosesu foti dadus lao ona maibé seidauk iha lei konabá rai?

Dala ruma ema iha duvida hanesan ne'e. Tamba sa'ida mak Governu komesa ona foti dadus konabá rai maibé seidauk iha lei konabá rai?

Desizaun ida ne'e mosu depois de estudos barak hatudu katak problema konabá rai bo'ot liu iha distritu balun (por ezemplu iha Dili laran) maibé ladun forte iha distritu seluk. Lei de Terras sei presiza liu bainhira iha disputa kona-ba se mak na'in loloos ba rai ida. Tan ne'e, Governu deside atu hahu prosesu foti dadus iha area ne'ebe disputas ladun barak. Iha area pilotu Liquica no Manatuto, to'o agora 95% deklarasaun kona-ba rai la hetan disputa ruma. Iha areas ne'e, Governu bele foti dadus maiske seidauk iha lei konabá rai. Ida ne'e hetan ninia baze legal iha Despacho MJ 229/2008.

Segundu, funsaun importante liu husi Lei de Terras atu determina se mak na'in loloos ba rai ida hodi bele fo sertifikadu (titulu) ba na'in ida ne'e. Maibe, antes de fo titulu ida, Governu presiza foti informasaun kompletu kona-ba rai ne'e no fo oportunidade ba publiku atu verifika informasaun ne'e. Tan ne'e, prosesu foti dadus tenke hala'o antes ema bele hetan sertifikadu.

Afinal, importante liu ba prosesu foti dadus maka prosesu ida ne'e loke ba ema hotu no ladun halo julgamentu ruma kona-ba ema nia deklarasaun. Tan ne'e, se aban bainrua Lei maka aprovada, sei labele prevene ema ruma atu hato'o deklarasaun ba rai ne'ebe sira hanion sira maka iha direitu. Maiske ida ne'e, antes de hala'o prosesu iha distritu ne'ebé problema rai forte liu tan, hanesan iha Dili, diak liu se Governu no Parlamentu Nasional bele aprova Lei konabá Rai, tambá disputas liu tan sei mosu no bele rezolve de'it liu husi kriterios legais.

PROESU KONA-BA UMA NO RAI ESTADU NE'EBE EMA OKUPA ILLEGAL

Direitor DNTPSC (Direção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais) Sr. Antonio Verdial de Sousa esplika kona-ba prosesu uma no rai Estadu ne'ebe ema okupa ilegal, iha nia serbisu fatin Bebora, Dili, 15 Maiu 2009.

Iha entrevista ne'e Verdial hateten katak, "Prosesu aplikavel ba okupasoes ilegais kona-ba Riko Soin Estadu nian, regula iha Lei No.1/2003, loron 10 fulan Marsu. Halo tuir Lei ida ne'e, identifika rai no, soin metin Estadu, ne'ebe ilegalmente okupadu, DNTPSC tengki notifika ba okupantes ilegais no solisita atu nune'e dezokupa iha tempu loron tolunulu (30) nia laran, ou regulariza sira nia situasaun, liu husi selebrasaun kontratu arrendamentu hó Estadu.

Karik iha biban ne'ebe fó okupantes ilegais sira la halo tuir, iha dalan atu halo prosesu despeju administrativu. Despeju ne'ebé realiza la fó direitu ba kualker tipu hanesan indemnizasaun nune'e mós laiha kompensasaun ba buat hirak ne'ebe ocupantes ilegais sira halo ka harí iha rai no soin metin refere".

Nia hatutan liu tan, "DNTPSC bele konsidera prazu mínimo loron tolunolu (30) ba okupantes, ilegal sira atu nune'e dezokupa rai no soin metin refere. Se karik okupantes sira la sai husi fatin ne'ebé refere, despeju ne'e rásik efektua husi ofisiais DNTPSC, bele mós husu ajuda ba forsas Polisiais, se karik presiza".

Iha oportunidade ne'e reporter "Ita nia lian" husu kona-ba

Direitu sa'ida mak Estadu iha ?

"Estadu hanesan nain ba rai no soin metin bele okupa no utiliza propriedade ne'ebe hatene, la kontradiz ho direitus principais sidadaun nian. Hanesan ne'e, DNTPSC buka bebeik atu identifika okupantes iha propriedade Estadu nian, ho moris ladun diak ou uma familia hela fatin, hanesan únika propriedade Estadu nian, ajuda atu hametin fatin seluk, ne'ebé sai hanesan legalmente okupadu. No estadu iha dever atu haré tuir lei no ajuda sidadaun ho kondisoens vida digna, inklui mós hela fatin".

Se mak hetan despeju?

Ema sesé deit, desde nia okupa ilegalmente rai no soin metin Estadu nian, bele sai alvu ba despeju, wainhira hetan notifikasaun husi DNTPSC.



Direitor DNTPSC Antonio Verdial de Sousa



Direitor DNTPSC Antonio Verdial de Sousa & Xefe Projetu Ita Nia Rai Sr.Nigel Thomson fo farda simbolikamente ba ekipa foti dadus

GOVERNUN LANSAN PROGRAMA ITA NIA RAI IHA DISTRITU BAUCAU NO AILEU

29 Abril 2009 no iha 30 Abril 2009, Diretor – DNTPSC hala'o lansamentu ba prosesu foti dadus kona-ba Rai iha Distrito Baucau no Aileu. Lansamentu ne'ebe refere katak prosesu nasional Foti Dadus kona-ba rai, sei hahu implementa iha Suco Bahu, Aldeia Anaulu, Distrito Baucau, I I Maiu 2009 no Suco Selo Malere, Aldeia Malere, Distrito Aileu, iha data ne'ebé hanesan. Area hirak ne'e mak programa "Ita Nia Rai" sei loke aumenta hanesan area koleksaun foun foti dadus kona-ba rai.

Distrito Baucau no distrito Aileu, hanesan kontinuasaun husi projetu pilotu, Distrito Manatutu no Liquica. Iha okaziaun lansamentu, Diretor Verdial hateten katak "Prosesu Foti Dadus kona-ba Rai maka pasu kritiku ba ita nia nasaun. Sistema ne'ebe ita habelar ohin sei kontribui ba estabilidade no ba dezvoltamentu ekonomiku iha futuru." Nia mos esplika katak "Halo deklarasaun ladun garantia ema sei simu kedas titulo ba rai ida, maibe aban bainrua, Governu sei bele uza deklarasaun ne'e nu'udar baze atu fo sertifikadus ba rai privadu iha Timor-Leste, tuir Lei ne'ebe sei mosu."

Iha tempu hanesan Sr. Nigel Thomson, Xefe Projetu Ita Nia Rai, fo ninia kontribuisaun ba programa, no fo korajen ba lideransa lokal sira atu tulun populasan hodi participa iha prosesu ho dame, hodi garantia futuru pasifiku ba comunidade.

EKIPA TEKNIKU SERBISU SEI DISKUTI LEI KONA-BA RAI

Diretora Direção Nacional Asesoria Juridica iha Ministeriu da Justica, Marcelina Tilman da Silva hateten ba reporter news letter "Ita Nia Lian" katak, agora daudaun ne'e ekipa tekniku servisu sei diskute hela opsan politika atu hakerek lei kona-ba rai, hodi bele rezolve problema kona-ba se mak na'in ba rai.

Lei ne'e, ho naran "Lei de Terras", sei fó oportunidade atu haree se mak na'in ba rai, iha kazu tipu haat (4) ne'ebe importante tuir mai:

1. La iha sertifikadu, la iha disputa
2. Iha sertifikadu, la iha disputa
3. Iha disputa ne'ebe parte ida iha sertifikadu, parte seluk mak hela iha rai
4. Iha disputa ne'ebe parte hotu la iha sertifikadu.

Tuir Dra. Tilman, kazu dauluk no daruak sei fasil atu determina se mak na'in ba rai tanba la iha disputa kona-ba ema nia direitu ba rai ne'ebe refere.

Kazu datuluk no dahaat, tuir Directora, sei prezisa antes rekolhe informasaun hotu husi partes ida idak ba disputa, depois halo analiza kazu individual, tuir Lei, hodi foti desizaun.

Iha oportunidade ne'e reporter news letter "Ita Nia Lian", husu kona-ba bainhira mak grupu de servisu lori Lei de Terras ba Conselho do Ministros.

Diretora Tilman hateten: "Depende ba serbisu isorsu grupu de trabalho, kuandu asilera prosesu ne'e lalais entaun hau hanoin, lori ba Conselho do Ministros mos lalais, para bele responde povo nia nesesidade ne'ebe izizente liu iha Timor-Leste." Nia salenta liu tan, "hau hanoin esforsu maka'as iha tinan ida ne'e ami bele prepara anteprojektu lei de terras hodi halo konsulta publika antes atu submete ba konselhu de ministrus." Diretora hateten lian hirak ne'e iha nia servisu fatin Kaikoli, Dili, 06 Maiu 2009.



Direitor DNTPSC Antonio Verdial de Sousa ho Diretora Asesora Juridica, Marcelina Tilman da Silva